

Abdelkrim Ghili

Curriculum Vitae

*Multi-skilled and reliable
English/French/Spanish Translator*



Address	Route de l'Ecole Béni Malek 21000 Skikda Algeria
Telephone	+213 (0)664516656
Email	a.ghili@yahoo.fr abdelkrim.ghili@gmail.com
Nationality	Algeria
http://www.proz.com/profile/2780072	
https://www.linkedin.com/in/abdelkrim-ghili-0a88a416/	
TWB (Kató Verified Translator)	
https://kato.translatorswb.org/593852502f68647730794135637a53734b36556739413d3d3a3afbe99f7f9133358e8037af5453727fec0/key/	

Professional Profile:

Freelance translator with extensive experience in technical and business translations. Mainly from English & Spanish to French.

Language Skills:

	Reading	Writing	Speaking	Listening
French	C2	C2	C2	C2
English	C2	C1	B2	B2
Spanish	C2	C1	C1	C2
Arabic	C2	C1	C1	C2
Source languages	English/ Spanish/ Arabic			
Target language	French			

Computer Skills:

- Microsoft applications
- Photo & Video software (Adobe Premiere Pro, Adobe Photoshop 2020...)
- Translator software (Systran, PROMT Professional, Babylon)
- Engineering software.
- Memsources, SDL Trados...

Area of expertise :

- Manufacturing/Industrial.
- Petrochemical, Oil & Gas, Energy.
- Maintenance and Operation.
- Training and Education.
- Engineering, Construction, commissioning and startup.
- Civil Works.
- EPC project execution.
- Legal Documents, Contracts and Law
- Business, Finance
- Management & Organization

Work Experience:			
Date	Position	Clients /Main job Description	
03/2017 - Present	Freelance translator	AlphaSights French transcriber	
		Translators without Borders US, INC On-demand Language Services Consulting	
		Appen QA French transcription (Bryant FR ASR Project)	
		Private Schools (Location: Skikda, Algiers- Algeria). - Translation of children's books from Spanish/English to French.	
		PEHD petrochemical Plant (Location: Skikda - Algeria). - Translation of the operation & maintenance manuals of the plant from English to French. - Partial translation of international standards and codes from English to French. - Translation of HSE procedures from English to French.	
		Maintenance Companies (Location: Skikda, Annaba, Algiers – Algeria). - Translating communications, Emailing, procedure. - Purchase tender documentations translation. - Onsite translation during meetings and operations.	
		Training Institutes (Location: Skikda, Annaba – Algeria). - Translation of technical courses and software tutorials.	
09/2014 - 12/2016	Technical and business translator	Iberdrola Ingenieria y Construccion (Location: Al Tarf - Algeria). Full time translator, from Spanish to French, during the warranties of the construction of a Combined Cycle Power plant. In charge of: - Audio transcription (video conference, audio material...) - Onsite translation during the meetings, operations, courses... - Translation of communications, technical and business documentations	
09/1986 - 09/2014	Lead Industrial Engineer	Have assured multiple positions during the execution of EPC projects and the Operation & Maintenance of industrial installations mainly in Energy sectors.	
Education:			
Date	Title	University	Language
06/1981	High School Degree	Mantori , Constantine - Algeria	French literature
09/1981 – 06/1986	Master's Degree in Mechanical Engineering	Ecole Nationale Polytechnique of Algiers- Algeria	French
09/1987 – 06/1990	Bachelor's degree	Faculty of Foreign Language Mantori , Constantine - Algeria	English - French Translation

<https://kato.translatorswb.org/593852502f68647730794135637a53734b36556739413d3d3a3afbe99f7f913358e8037af5453727fec0/key/>